KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 22e april 1977 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van de maximumverkoopprijs van de ingevoerde tijdschriften", heeft de 13e mei 1977 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 22 avril 1977, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant le prix de vente maximum des publications périodiques importées", a donné le 13 mai 1977 l'avis suivant :

Het ontwerp-besluit richt een stelsel van maximumprijs in dat van toepassing is op de verkoopprijs aan publiek van ingevoerde tijdschriften.

Regel is dat de maximumverkoopprijs aan publiek niet hoger mag zijn dan de verkoopprijs in het land van oorsprong, omgerekend aan de hand van omrekentabellen die op verzoek van de invoerders of van een representatieve beroepsorganisatie door de Minister van Economische Zaken zijn goedgekeurd. In feite stelt de Minister de gegevens vast met behulp waarvan de betrokkenen de omrekentabellen kunnen opmaken.

Wanneer geen verzoek is gedaan, kan de Minister eigener beweging omrekentabellen vaststellen.

In beide soorten van omrekentabellen zijn ook andere dan valutagegevens verwerkt.

Wanneer geen omrekentabellen zijn goedgekeurd of vastgesteld, mag de verkoopprijs aan publiek niet meer bedragen dan die in het land van oorsprong, omgerekend in Belgische franken op basis van de "op die dag geldende pariteit van de wisselkoersen der valutas".

.../...

Uit de tekst kan niet worden afgeleid op grond van welke overwegingen de Minister, bij ontstentenis van een verzoek, zal besluiten al dan niet zelf omrekentabellen vast te stellen. Volgens de gemachtigde ambtenaar gaat het om een beleidskeuze waarover de Minister discretionair oordeelt.

*

In artikel 2, § 1, van het ontwerp is gesteld dat de invoerders de omrekentabellen "moeten" laten goedkeuren. Het indienen van een verzoek is een faculteit, geen verplichting. De tekst dient dan ook te worden aangepast.

Voorts is door de gemachtigde ambtenaar verduidelijkt dat om tot goedkeuring te kunnen overgaan, de Minister niet noodzakelijk het verzoek van alle betrokkenen behoeft.

In § 2 van hetzelfde artikel is een stelsel uitgewerkt ter wijziging van de omrekentabellen die door de Minister zijn goedgekeurd. Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn die zelfde bepalingen van toepassing op de omrekentabellen die de Minister eigener beweging heeft vastgesteld.

Steeds volgens de gemachtigde ambtenaar zullen laatstgenoemde omrekentabellen en hun wijzigingen bij wege van een bekendmaking in het Belgisch Staatsblad worden meegedeeld.

.../...

In § 3 van hetzelfde artikel dient men in het tweede lid in de Nederlandse versie te lezen : "... met ten minste 5 pct. afwijkt ...".

*

Het bepaalde in artikel 3, § 2, van het ontwerp moet logischerwijs zijn plaats vinden tussen het bepaalde in de §§ 2 en 3 van artikel 1 van het ontwerp.

*

Bij artikel 4 van het ontwerp worden enkele woorden geschrapt in het ministerieel besluit van 13 juni 1974. Die schrapping is niet meer dan een uitdrukkelijke tekstaanpassing die volgt op het arrest Raad van State, afdeling administratie, nr. 18.005 van 17 december 1976, waarbij met ingang van zijn inwerkingtreding en voor zover het op ingevoerde tijdschriften betrekking heeft bedoeld ministerieel besluit van 13 juni 1974 is vernietigd. De inwerkingtredingsbepaling onder artikel 6 van het ontwerp moet in die zin verbeterd worden.

*

Hierna wordt een tekstvoorstel in overweging gegeven waarin met de voorgaande opmerkingen is rekening gehouden alsmede met enkele vormverbeteringen die geen nadere uitleg vergen.

.../...

"MINISTERIEEL BESLUIT BETREFFENDE DE VASTSTELLING VAN DE MAXIMUMVERKOOPPRIJS AAN PUBLIEK VAN INGEVOERDE TIJDSCHRIFTEN.

...

Artikel 1.-

De belasting over de toegevoegde waarde inbegrepen mag de verkoopprijs aan publiek van ingevoerde tijdschriften niet meer bedragen dan die welke overeenkomstig dit besluit wordt vastgesteld.

Artikel 2.-

§ 1. De maximumverkoopprijs wordt bepaald op de in het land van oorsprong geldende verkoopprijs aan publiek, belasting over de toegevoegde waarde of verbruikerstaks inbegrepen, omgerekend in Belgische franken aan de hand van omrekentabellen die op verzoek van de invoerders of van een representatieve beroepsorganisatie door de Minister van Economische Zaken na raadpleging van de Commissie tot regeling der prijzen zijn goedgekeurd.

De omrekentabellen zijn gebaseerd op de maandgemiddelden van de officiële wisselkoersen. Naargelang van het land van oorsprong mag een door de Minister forfaitair bepaalde vermeerdering worden toegepast.

§ 2. Wanneer geen verzoek is gedaan, kan de Minister van Economische Zaken, na raadpleging van de Commissie tot regeling der prijzen, eigener beweging omrekentabellen vaststellen, met inachtneming van dezelfde gegevens als die welke voor de in § 1 bedoelde omrekentabellen voorgeschreven zijn. Zij worden in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

.../...

§ 3. Wanneer geen omrekentabellen zijn goedgekeurd of vastgesteld, mag de verkoopprijs aan publiek niet meer bedragen dan de in het land van oorsprong geldende prijs aan publiek, belasting over de toegevoegde waarde of verbruikerstaks inbegrepen, omgerekend in Belgische franken op basis van de op de dag van verkoop geldende officiële middenkoers.

Artikel 3.-

De aanvraag tot goedkeuring wordt gericht aan de Prijzendienst van het Ministerie van Economische Zaken, 24-26, J.A. De Motstraat, 1040 Brussel.

Zij bevat tenminste volgende inlichtingen :

1. ...
(zie voorts in artikel 3, § 1, van het ontwerp).

Artikel 4.-

De Minister van Economische Zaken verleent de goedkeuring onder de voorwaarden die hij bepaalt. De goedkeuring wordt ter kennis gebracht van de verzoekers die de omrekentabellen zonder verwijl aan hun klanten-wederverkopers moeten meedelen.

De goedkeuring vermeldt de als referentiekoersen aangenomen maandgemiddelden van de officiële wisselkoersen.

.../...

Artikel 5.-

Vóór de vijftiende van elke maand noteert de Prijzendienst de schommelingen van de maandgemiddelden van de officiële wisselkoersen.

Wanneer het genoteerde maandgemiddelde met ten minste 5 pct. van de referentiekoers afwijkt, deelt de Prijzendienst het vastgestelde verschil mede aan de houders van een goedkeuring; deze passen de omrekentabellen dienovereenkomstig aan en stellen zonder verwijl hun klanten-wederverkopers daarvan in kennis. Wijzigingen in de omrekentabellen, bedoeld in artikel 2, § 2, worden bij wege van een bekendmaking in het Belgisch Staatsblad medegedeeld.

Het nieuwe maandgemiddelde wordt de referentiekoers voor latere aanpassingen.

Prijsverhoging mag worden toegepast vanaf de eerste van de maand volgende op de mededeling van de Prijzendienst.

Prijsverlaging moet worden toegepast vanaf de eerste van de tweede maand volgende op de mededeling van de Prijzendienst.

Artikel 6.-

In het ministerieel besluit ... (voorts zoals in artikel 4 van het ontwerp).

.../...

Artikel 7.-

De inbreuken ... (voorts zoals in artikel 5 van het ontwerp).

Artikel 8.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 6 dat uitwerking heeft met ingang van 18 juni 1974".

L'arrêté en projet instaure un régime de prix maximum pour la vente au public de périodiques importés.

La règle générale sera que le prix maximum de vente au public ne pourra dépasser le prix de vente pratiqué dans le pays d'origine, converti à l'aide de tables de conversion homologuées par le Ministre des Affaires économiques à la demande des importateurs ou d'une organisation professionnelle représentative. En fait, le Ministre déterminera les éléments au moyen desquels les intéressés pourront confectionner les tables de conversion.

A défaut de demande, le Ministre pourra fixer d'initiative des tables de conversion.

Les tables de l'une comme de l'autre sorte feront intervenir d'autres éléments encore que ceux relatifs aux taux de change des monnaies.

S'il n'a pas été homologué ou fixé de tables de conversion, le prix de vente au public ne pourra dépasser le prix pratiqué dans le pays d'origine, converti en francs belges "sur base de la parité des taux de change des monnaies en vigueur à cette date".

Le texte ne permet pas de déterminer par quelles considérations le Ministre se laissera guider, en l'absence de demande, pour décider s'il arrêtera ou non lui-même des tables de conversion. Selon le fonctionnaire délégué, il s'agit-là d'une option politique relevant de l'appréciation discrétionnaire du Ministre.

*

L'article 2, § 1er, du projet prévoit que les importateurs "doivent" faire homologuer les tables de conversion. L'introduction d'une demande n'est pas une obligation mais une faculté. Aussi le texte doit-il être adapté en conséquence.

Le fonctionnaire délégué a précisé, en outre, que, pour pouvoir procéder à l'homologation, le Ministre ne doit pas nécessairement être saisi d'une demande de tous les intéressés.

Le § 2 du même article met au point un système de modification des tables de conversion homologuées par le Ministre. Selon le fonctionnaire délégué, les mêmes dispositions s'appliqueront aux tables de conversion que le Ministre aura fixées de sa propre initiative.

Toujours selon le fonctionnaire délégué, les tables de conversion de la dernière sorte ainsi que leurs modifications seront communiquées par voie d'avis publié au Moniteur belge.

Au § 3 du même article, il y a lieu d'écrire, dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 : " ... met ten minste 5 pct. afwijkt ...".

*

La disposition de l'article 3, § 2, du projet devrait logiquement s'insérer entre les dispositions des §§ 2 et 3 de l'article 1er du projet.

*

L'article 4 du projet supprime certains mots dans l'arrêté ministériel du 13 juin 1974. Cette suppression n'est rien d'autre qu'une adaptation expresse du texte consécutive à l'arrêt n° 18.005 du 17 décembre 1976 par lequel la section d'administration du Conseil d'Etat a annulé le susdit arrêté ministériel du 13 juin 1974, à partir de son entrée en vigueur, dans la mesure où il visait les périodiques importés. La disposition relative à l'entrée en vigueur, qui fait l'objet de l'article 6 du projet, doit être rectifiée dans ce sens.

*

Le texte proposé ci-après par le Conseil d'Etat tient compte des observations qui précèdent et de certaines autres, de pure forme, qui ne nécessitent pas de commentaire.

"ARRETE MINISTERIEL RELATIF A LA FIXATION DU PRIX MAXIMUM DE VENTE AU PUBLIC DE PERIODIQUES IMPORTES.

...

Article 1er.-

Le prix de vente au public de périodiques importés, taxe sur la valeur ajoutée comprise, ne peut dépasser le prix fixé conformément au présent arrêté.

.../...

Article 2.-

§ 1er. Le prix de vente maximum est fixé au prix de vente au public pratiqué dans le pays d'origine, taxe sur la valeur ajoutée ou taxe de consommation comprise, converti en francs belges à l'aide de tables de conversion homologuées, à la demande des importateurs ou d'une organisation professionnelle représentative, par le Ministre des Affaires économiques, après consultation de la Commission pour la régulation des prix.

Les tables de conversion sont basées sur les moyennes mensuelles des taux de change officiels. Une majoration déterminée forfaitairement par le Ministre peut être appliquée selon le pays d'origine.

§ 2. A défaut de demande, le Ministre des Affaires économiques peut, après consultation de la Commission pour la régulation des prix, fixer d'initiative des tables de conversion, en tenant compte des mêmes éléments que ceux prévus pour les tables de conversion visées au § 1er. Ces tables sont publiées au Moniteur belge.

§ 3. S'il n'a pas été homologué ou fixé de tables de conversion, le prix de vente au public ne peut dépasser le prix pratiqué dans le pays d'origine, taxe sur la valeur ajoutée ou taxe de consommation comprise, converti en francs belges sur la base du taux de change moyen officiel en vigueur le jour de la vente.

Article 3.-

La demande d'homologation est adressée au Service des prix du Ministère des Affaires économiques, 24-26, rue J.A. De Mot, 1040 Bruxelles.

.../...

Elle contient au moins les renseignements suivants :

1. ...
(suite comme à l'article 3, § 1er, du projet).

Article 4.-

Le Ministre des Affaires économiques accorde l'homologation aux conditions qu'il détermine. L'homologation est notifiée aux demandeurs, qui sont tenus de communiquer sans délai les tables de conversion à leurs clients revendeurs.

L'homologation mentionne les moyennes mensuelles des taux de change officiels adoptées comme taux de référence.

Article 5.-

Avant le 15 de chaque mois, le Service des prix relève les fluctuations des moyennes mensuelles des taux de change officiels.

Lorsque la moyenne mensuelle relevée s'écarte de 5 p.c. au moins du taux de référence, le Service des prix communique la différence constatée aux détenteurs d'homologations; ceux-ci adaptent en conséquence les tables de conversion et en avisent sa délai leurs clients revendeurs. Les modifications aux tables de conversion visées à l'article 2, § 2, sont communiquées par voie d'avis publié au Moniteur belge.

La nouvelle moyenne mensuelle devient le taux de référence pour les adaptations ultérieures.

La hausse des prix peut être appliquée dès le 1er du mois qui suit la communication faite par le Service des prix.

.../...

La baisse des prix doit être appliquée dès le 1er du deuxième mois qui suit la communication faite par le Service des prix.

Article 6.-

Dans l'arrêté ministériel ... (suite comme à l'article 4 du projet).

Article 7.-

Les infractions ... (comme à l'article 5 du projet).

Article 8.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge, à l'exception de l'article 6, qui produit ses effets à partir du 18 juin 1974".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Ch. SMOLDERS, kamervoorzitter,
Messieurs : président de chambre,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.
Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.
Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

E. VAN VYVE. Ch. SMOLDERS.